



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclu de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii și cercetări est-asiatice/ Master

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMA1216 Limba chineză. Textul jurnalistic. Lectură și redactare (2) (în limbile română și chineză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.univ.Feng Shaozhong							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Drd.Ioana Bojovschi							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOb

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					12
Examinări					2
Alte activități: Consultatii.....					15
3.7 Total ore studiu individual	119				
3.8 Total ore pe semestru	175				
3.9 Numărul de credite	7				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, sistem de amplificare audio Xeroxuri, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1 Efectuează cercetare științifică.</p> <p>C2 Aplică metode științifice.</p> <p>C3 Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere.</p> <p>C4 Utilizează dicționare.</p> <p>C5 Gestionează dezvoltarea profesională personală.</p> <p>C6 Redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică.</p> <p>C7 Efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor.</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Dă dovadă de inițiativă.</p> <p>CT2 Acceptă critici și orientări.</p> <p>CT3 Își asumă responsabilitatea.</p> <p>CT4 Dă dovadă de competență interculturală.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Deprinderea de a interpreta corect, traduce și redacta texte jurnalistice cu caracter oral
7.2 Obiectivele specifice	- Familiarizarea cu formatul și conținutul textelor jurnalistice orale chinezești - acumularea unui vocabular ce să-i permită redactarea de texte pentru presa audiovizuală

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs 1: Știrea radio; construcție, limbaj, rol. Trăsăturile buletinului de știri chinezesc	Expunere, explicație, demonstrație; Curs interactiv	
Curs 2: Relatarea radio; formă, caracteristici și structură	Expunere, explicație, demonstrație; Curs interactiv	
Curs 3: Reportajul radio; definiție, formă, trăsături chinezești	Expunere, explicație, demonstrație; Curs interactiv	
Curs 4: Interviuul radio; tehnici, trăsături, psihologia interviului, standardul chinezesc	Expunere, explicație, demonstrație; Curs interactiv	
Curs 5: Ironia și umorul în textul jurnalistice; umorul chinezesc	Expunere, explicație, demonstrație; Curs interactiv	
Curs 6: Textul de introducere sau prezentare în talk-show-ul radiofonic; tehnici de portretizare	Expunere, explicație, demonstrație; Curs interactiv	
Curs 7: Jurnalismul online în China; jurnalistul om și jurnalistul AI	Expunere, explicație, demonstrație; Curs interactiv	
Curs 8: Realizarea de articole cu ajutorul programelor de inteligență artificială; Chat GPT și Ernie Bot	Expunere, explicație, demonstrație; Curs interactiv	
Curs 9: Scrierea articolelor pentru postarea pe site. Articole citite și articole scanate.	Expunere, explicație, demonstrație; Curs interactiv	
Curs 10: Critica de teatru și de film.	Expunere, explicație, demonstrație; Curs interactiv	
Curs 11: Recenzii și prezentarea de carte. Crearea de	Expunere, explicație,	



materiale video informative	demonstratie; Curs interactiv	
Curs 12: Receptarea textului scris și oral. Transmiterea textului scris și oral. Informare și dezinformare	Expunere, explicatie, demonstratie; Curs interactiv	
Curs 13: Traducerea textelor din presa scrisă	Expunere, explicatie, demonstratie; Curs interactiv	
Curs 14: Traducerea textelor orale din mass-media audiovizuală	Expunere, explicatie, demonstratie; Curs interactiv	
Bibliografie: 1) Xu Baohuang, <i>Jurnalismul</i> , Editura Universității Chineze de Jurnalism, 2016 徐宝璜《新闻学》，中国传媒大学出版社，2016 2) Li Liangrong, <i>Discuții teoretice de jurnalism</i> , Editura Universității Fudan, 2021 李良荣《新闻学概论（第七版）》，复旦大学出版社，2021 3) Chen Lidan, <i>Teoria jurnalismului</i> , Editura Universității Fudan, 2020 陈力丹《新闻理论十讲（修订版）》，复旦大学出版社，2020 4) Mihai Coman, <i>Manual de jurnalism</i> , Editura Polirom, 2009 5) lect.univ Cristian Zoicaș, <i>Support de curs: Limbaj journalistic în radio</i> 6) Georgeta Stepanov, <i>Bazele jurnalismului</i> , Editura CEP Usm, 2019		
8.2 Seminar	Metode de predare-învățare	Observații
Seminar 1: Știri radio culese cu o săptămână înainte de ora de seminar	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 2: Relatări radio, culese cu o săptămână înainte de ora de seminar	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 3: Reportaje radio culese cu o săptămână înainte de ora de seminar	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 4: Interviu radio culese cu o săptămână înainte de ora de seminar	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 5: Fragmente de texte jurnalistice ironice și umoristice din mass-media audiovizuală	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 6: Fragmente de talk-show	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 7: Texte jurnalistice create de inteligența artificială, texte jurnalistice create de om.	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 8: Texte jurnalistice create de Chat GPT și Ernie Bot	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 9: Articole online, oficiale și neoficiale	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 10: Articole de critică de teatru și film	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 11: Recenzii pentru analiză; crearea de clipuri pentru prezentarea cărților	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 12: Texte de informare, texte de dezinformare; psihologie și directive	Lectură, analiză și redactare de texte	
Seminar 13: Analiza traducerilor din presa scrisă	Lectură, analiză și traduceri	
Seminar 14: Analiza traducerilor din textele orale audiovizuale	Lectură, analiză și traduceri	
Bibliografie: 1) Xu Baohuang, <i>Jurnalismul</i> , Editura Universității Chineze de Jurnalism, 2016		



- 徐宝璜《新闻学》，中国传媒大学出版社，2016
2) Li Liangrong, *Discuții teoretice de jurnalism*, Editura Universității Fudan, 2021
李良荣《新闻学概论（第七版）》，复旦大学出版社，2021
3) Chen Lidan, *Teoria jurnalismului*, Editura Universității Fudan, 2020
陈力丹《新闻理论十讲（修订版）》，复旦大学出版社，2020
4) Mihai Coman, *Manual de jurnalism*, Editura Polirom, 2009
5) lect.univ Cristian Zoicaș, *Support de curs: Limbaj journalistic în radio*
6) Georgeta Stepanov, *Bazele jurnalismului*, Editura CEP Usm, 2019

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociaților profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- D'effect Design SRL, Design educațional și design general. Persoana de contact (datele de identificare) Filip Lavinia-Manager general tel 0722522527
- Start-Up Media SRL, Servicii media și publicitare. Persoana de contact (datele de identificare) Ureche Tudor, director, tel.0722522527
- Cuiul SRL, Servicii de producere a materialelor din fier. Persoana de contact (datele de identificare) Cojocariu Mihai, director, tel./fax -233251147
- Fibrex Co SRL, Servicii de producere și vîndere a obiectelor sanitare. Persoana de contact (datele de identificare) Pop Crisitian, director, tel. 0364101068
- Legocom Impex SRL, Servicii de tipografie. Persoana de contact (datele de identificare) Ureche Alexandru, director, tel. 0745253789;

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<i>Barem</i> - Copierea sau fraudă: 1 - Corectitudinea în însușirea cunoștințelor teoretice și practice	- Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10	50%
10.5 Seminar/curs practic	- Activitatea și intervențiile la seminarii și cursuri modifică nota astfel : - acivitate și intervenții = + 1 punct	- Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10	50%
10.6 Standard minim de performanță			
Masterandul cunoaște care sunt principalele trăsături ale articolelor jurnalistice și este capabil să redacteze articole pe diferite teme			


Data completării	Semnătura titularului de curs, Conf.univ. Feng Shaozhong	Semnătura titularului de seminar Drd. Ioana Bojovschi
04.04.2024		



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Data avizarii in departament	Semnătura directorului de departament, Prof. Univ. Dr.Habil. Rodica Frentiu
04.09.2024	

Data avizarii in Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil,	Stampila facultatii
02.06.2024	